Edición del año fiscal 2017

CALENDARIO DE RECOGIDA DE LA BASURA

● Basura combustible
○ Otros, plásticos / basura tóxica
□ Otros, plásticos / artículos de metal, electrodomésticos pequeños
◇ Otros, papeles / lata
▽ Otros, papeles / botellas

Abril 2017

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Mayo

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Junio

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Julio

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Agosto

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Septiembre

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Octubre

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Noviembre

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Diciembre

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29 (※)	30 (※)
31						

Enero 2018

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Febrero

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

Marzo

Dom.	Lun.	Mar.	Mier.	Juev.	Vier.	Sab.
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

«Nota» Los dos tipos de basura de los martes y jueves, serán recogidos por orden de categoría. Si se quedara una bolsa de basura en el sitio de recogida, es porque sólo uno de los tipos se ha recogido.
Por favor no saque la basura después de las 8:30 de la mañana. Los días de descanso para el recojo de la basura será el 31 de diciembre del 2017 y el 1,2 y 3 de enero del 2018.

(※) ■ El viernes 29 y 30 de diciembre del 2017, a fin de año habrá una recogida especial sólo para basura combustible. A partir del lunes 4 de enero se iniciar:a el servicio habitual de recogida.

Cómo sacar la basura de gran tamaño (Sodai gomi)

◆ Haga una reserva por teléfono a la compañía de recogida según su área (Asegurase de marcar correctamente).

Las personas que residen en el área de Sakura, Nego, Wada o Yatomi	Imba-boeki-sha Tel: 043-483-5022 Fax: 043-486-2937
Las personas que residen en el área de Usui, Shizu del lado norte del ferrocarril Keisei.	
Las personas que residen en el área de Usui, Shizu del lado sur del ferrocarril Keisei, Chiyoda.	Igarashi-shokai Tel: 043-443-4676 Fax: 043-442-1581

◆ Cómo sacar la basura de gran tamaño (Sodai gomi)

① **Haga una reserva por teléfono a la compañía de recogida según su área.**
- El horario de recepción y recogida de la basura es de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. No se atenderá los sábados, domingos, feriados nacionales y feriados de fin de año y nuevo año.
- Diga su nombre, dirección, número de teléfono, el tipo de basura de gran tamaño y la fecha de preferencia.

② **Compre un cupón para desechar la basura de gran tamaño.**
- Verifique la tabla de artículos de gran tamaño con sus respectivas tarifas.
- Adquirir en las tiendas (ver tabla de la derecha) la cantidad de dinero correspondiente (cupón para desechar la basura de gran tamaño).

*Tenga cuidado! no se permiten devoluciones y reedición del cupón.

③ **Pegue el cupón en la basura de gran tamaño y saquelo hasta las 8:30 a.m. en la entrada u otro lugar reservado.**
- El cupón es un sticker.
- Escriba su nombre en el cupón y pegarlo en un lugar visible el día de recogida.

*No se recogerá las cosas que no esté pegado el sticker de recogida.

④ **Los desechos serán recogidos por compañías de recogida.**
- No es necesario estar presente al momento de recoger.
- En el caso de los apartamentos y/o condominios, el lugar de recogida será en el sitio de recogida de la basura. Favor de no perturbar en los lugares de localización.

*El personal de recogida no puede entrar dentro de la casa.

Lista de las tiendas que administran los cupones de basura de gran tamaño

Zona	Nombre de las tiendas	Dirección	Tel. No.
Sakura	Inageya Sakura ten (mostrador de servicio)	Kaburagi machi 399-1	484-2888
	Tou's Keisei Sakura ten (mostrador y en caja)	Miyamae 3-6-11	486-2525
	Fujikawa honten	Sakae cho 9-5	484-0022
Usui	Aeon Usui ten (mostrador de servicio 1er.piso)	Ojidai 1-23	461-1111
	Taiyo Sakura ten	Usui 676-1	463-5270
	Family Mart Sakura Usui dai ten	Usuidai 1682-1	460-0321
Shizu	Ino Shoten	Miyanodai 3-2-1	461-8468
	Iwakiya	Nishi Shizu 3-25-14	487-5265
	Dojo Sogo Shokuhin	Naka Shizu 1-7-11	489-3854
	Satsukiya	Naka Shizu 4-1-41	487-5669
	Hachiya Plaza	Kami Shizu 1669	489-3374
	Sogo Shokuhin Matsudo Shoten	Nishi Shizu 5-20-13	487-8539
	Maruetsu Shin Shizuten (mostrador de servicio)	Nishi Shizu 4-1-1	461-3911
	Aeon style Yukarigaoka (Nichi gaiku service counter 1er.piso)	Nishi Yukarigaoka 6-12-3	489-1600
Negoh	Tou's Sakura ten (mostrador y en caja)	Osakidai 1-26-17	486-3838
	Life Corporation Sakuraten (mostrador de servicio)	Osakidai 1-18-4	486-6177
	Beisia Sakuraten (mostrador de servicio)	Terazaki kita 6-1-1	481-0011
Yatomi	Kawabata Shoten	Sakado 1099	498-1344
Chiyoda	Seven Eleven Sakura Someino 3 chome ten	Someino 3-40-7	462-8771

ATENCIÓN SÓLO EN JAPONÉS

LISTA DE LOS ARTICULOS DE BASURA DE TAMAÑO GRANDE

La tarifa incluye el impuesto al consumo

	Artículos	Descripción	Tarifa
A	Aire acondicionado portátil		1,000
	Alfombra	menos de 4.5 tatami	500
		pasado los 4.5 tatami	1,000
	Alfombra	sacar igual que los tapetes	
	Alfombra eléctrica	sacar igual que los tapetes	
	Antenas		500
	Aparador	sacar igual que los estantes	
	Armario	sacar igual que los estantes	
	Artículos de golf	golf club (hasta un juego)	500
		maletín de golf	500
	Asiento para bebé		500
	Asientos	hasta 2	500
	Aspiradora		500
B	Balde de plástico	hasta 5	500
	Banco(largo) de madera		500
	Basurero	hasta 5 (*2), material de plástico	500
	Bate	hasta 10	500
	Baúl	uso de viaje	500
	Bicicleta	normal	500
		eléctrica (excepto de bateria)	1,000
C	Cadena de neumáticos		500
	Caja de colores	hasta 2 caja	500
	Caja de té		500
	Caja para prendas (*2)	plástico (hasta 5)	500
	calaminas	sacar igual que las ramas	
	Calefacción de aceite		500
	Calentador		500
	Cama	cuna	500
		otros (sin resorte) *camarote sin resorte cada pieza	1,000
	Carrito de cocina	camarote sin resorte cada pieza	500
	Carrito de compras		500
	Casita para perro		500
	Cochecito/carruaje para bebé		500
	Cocina de gas	gas de mesa, cocina de gas	500
	cojines(*1)	hasta 5	500
	Colchón	de espuma, hasta 3	500
	Cortadora de cesped	manual	500
		a motor	1,000
D	Depósito	sacar igual que los estantes (desmantelado)	
	Depósito	de acero, menos de 1.66m², (desmantelado)	1,500
	Depósito de agua	pequeño	500
		grande	1,000
	Depósito de arroz		500
	Depurador de aire		500
E	Equipamiento de ejercicios	bicicleta de ejercicios	1,500
		pesas de hierro(más de 5kg.menos de 15kg.)	500
		colgador(aparato)	500
	Equipo de esquí	tabla, bastón(hasta 14), zapatos	500
	Equipo de snowboard	tabla, zapatos	500
	Escalera de tijera	pequeño	500

	Artículos	Descripción	Tarifa
E	Escalera de tijera	grande	1,000
	Espejo de cuerpo entero		500
	Escritorio	con cajones en un sólo lado	500
		cajones en ambos lados	1,000
	Estante	librero de escritorio	500
		pequeño	1,000
		grande	1,500
	Estante para colgador		500
	Estante para maceta		500
	Estera	hasta 2	500
	Estufa	eléctrico	500
		otros (querosene, etc.)	500
	Estante de flores		500
F	Facsímil		500
	Frazada *1	hasta 5,incluído la eléctrica	500
	Futón (edredón) *1	hasta 3	500
G	Galonera *2	hasta 5	500
	Guitarra		500
H	Horno microondas	menos de 15 kg.	500
		Más de 15 kg.	1,000
	Humidificador		500
I	Impresora		500
K	Karaoke	portátil	500
	Kotatsu	menos de 1m. de largo	500
		pasado 1m. de largo	1,000
L	Lámparas		500
	Lavadero	pequeño	1,000
		grande	1,500
	Lavadero de cara		1,500
	Lavaplatos		1,000
M	Maceta *2	de plástico, hasta 5	500
	Madera cuadrada	sacar igual que las ramas	
	Maletín		500
	Máquina de cocer	de mesa	500
		otros	1,500
	Masajeadora	tipo silla	1,500
	Mesa	menos de 1m. de largo	500
		más de 1m. de largo	1,000
	Mesa para teléfono		500
	Mesa para televisor	sacar igual que los estantes	
	Microondas	menos de 15kg.	500
		más de 15 kg.	1,000
	Monociclo, carretilla	vehículo, transporte	500
	Muebles para jugar	para niños	500
	Nevera portátil (cooler)		500
N	Olla arrocera		500
O	Paraguero		500
P	Persiana	menos de 2metro de largo	500
	Persiana	menos de 1.8m. de largo, hasta 2	500
	Pesa de gimnasia	más de 5kg. y menos de 15kg.más de 1m. de largo	500
	Planchador de pantalones		500

	Artículos	Descripción	Tarifa
P	Porta esquís	para uso en el automóvil	500
	Puerta	hasta 2	500
	Puerta corrediza de papel	hasta 2	500
	Puerta corrediza/puerta de vidrio	hasta 2	500
	Puerta de malla	hasta 4	500
	Procesador de textos		500
R	Radio cassette	incluído CD, MD	500
	Ramas	empaquetado en menos de 30cm. de diam. y menos de 2m. de largo	500
	Rejillas de listones	hasta 2	500
	Reloj de pared		500
	Repostero para artefactos (incluído depósito de arroz)	sacar igual que los estantes	
	Repostero para vajillas	sacar igual que los estantes	500
	Riel de cortina	menos de 2m. (hasta 5)	500
S	Secador de futón		500
	Sillas	hasta 2	500
	Sillas de verano	hasta 2	500
	Sillones sin patas	hasta 5	500
	Sofá	Uso de 1 persona	500
		para más de 1 persona *piezas que se pueden armar en varios; se cobrará por cada pieza	1,000
	Sofá cama	sin muelle	500
	Sonido	tocadisco, amplificador, parlante (hasta 2), minicomponente	500
T	Tabla de madera	lado largo -2m., lado corto -1m. Y -12mm. de espesor (hasta 3)	500
	Tabla de planchar		500
	Tabla de surf	menos de 2m. De largo	500
	Tendedero de piso	sin piedra (hasta 2)	500
		con piedra (hasta 2)	1,000
	Termoventilador		500
	Tina de bebé		500
	Tobogán	de uso interior	500
	Tocador		1,000
	Tocador (lavadero)		500
	Tostador		500
	Tronco	sacar igual que las ramas	
	Tubo para tender la ropa	menos de 2m. de largo(hasta 3), de metal menos de 3m. De largo (hasta 3)	500
V	Ventilador		500
	Video	incluído DVD	500
Z	Zapatera	sacar igual que los estantes	500

LO QUE NO ESTA EN LA LISTA

Peso de menos de 15 kilos	500
Peso que se exceda los 15 kg. y menos de 30 kg.	1,000
Peso que se exceda los 30 kg.	1,500

*Sobre la basura de tamaño grande, puede haber restricción en el recojo, ya que se realiza entre 2 trabajadores.

Puntos alterados a partir de abril del 2014:

- Las tarifas se clasificarán en 3 categorías: ¥500, ¥1000 y ¥1,500.
- Un cupón de basura de gran tamaño costará ¥500. (Los bonos antiguos serán reembolsados, favor de contactarse con la sección de gestión de desechos).
- Por favor, pegue en la basura el número de vale que coincida con la tarifa.
- Será excluído las basuras grandes de diversos tipos.
- Las cosas que no reúnan las condiciones escrita abajo ①, aunque este publicado en la lista de artículos no será considerado basura de tamaño grande. Por favor sacarlo en el lugar de recojo.

[Sobre la lista de artículos de basura de tamaño grande (cuadro izquierdo)]

①Este cuadro corresponde a cualquiera de los artículos de la lista de basura de tamaño grande bajo las siguientes condiciones:

Tamaño	Los artículos que no pueden ser colocados en la bolsa de basura designada por el municipio (como referencia de 30 litros). No incluye los productos de metal, electrodomésticos pequeños, que el ancho, alto y profundidad sea menos de 30 cm. No incluye las paraguas, bastón hechos de metal.
Peso	Cada artículo pese más de 5 kg.

②En este cuadro se refiere a las "cosas pequeñas" **se refiere en sí a los artículos que miden menos de 120cm. en el ancho, altura y profundidad.** Y las "cosas grandes", a la excepción de los artículos pequeños.

③El importe de la tarifa por cada basura de tamaño grande será de acuerdo a la lista, siempre y cuando no haya indicaciones especiales.

④Si combinara las cosas de cada categoría de la tabla de artículos escrito abajo (hasta 5 artículos, con menos de 15 kg.), podría descargar la tarifa a ¥500.

*El número de artículos que puede juntar sería, 2 futones y otros artículos hasta 4.

Categoría 1	Artículos indicados dentro de la tabla (*1) Cojines, futones, frazadas, almohadones.	Hasta 5 artículos en total. *Sólo hasta 2 futones.
Categoría 2	Artículos indicados dentro de la tabla (*2) Cajas de ropa, caja de basura, balde, maceta, galonera (todo de material plástico).	Hasta 5 artículos en total.

Ejemplo: Combinación de futón y la frazada
En la lista indica la tarifa de despacho a \500 respectivamente, hasta 3 futones ó 5 frazadas.
En el caso de sacar un futón, 3 frazadas, juntando ambos pesan menos de 15 kg., pueden desecharlo con un bono de ¥500.

Continuación del reverso

Sobre la recogida en ventanilla de celulares, PHS, ordenador personal:

Se recomienda aplicar el servicio de las compañías de recogida en caso de los smart phon, teléfonos celulares, PHS, tablet terminal. El municipio despachará dentro sus posibilidades y también llevará a cabo el recojo en la sección de medidas antidesechos (5to.piso).

Smart phon, teléfonos celulares, PHS	Romperlo y desecharlo en la sección de medidas antidesechos. No se aceptan los modelos, smartphone, tableros terminal, etc., que no puedan ser terminal, etc., que no puedan ser perforado.
Computadoras Computadoras portátil	Los discos duro (HDD), será destrozado y desecho; traigalo desarmado. No se recogerá los que no estan desarmados. No se recogerá las pantallas o computadoras, debido a que no pueden ser procesados.

*Asegurase de borrar las informaciones personales.
*No saque de la caja de recogida los teléfonos celulares, PHS, computadoras.